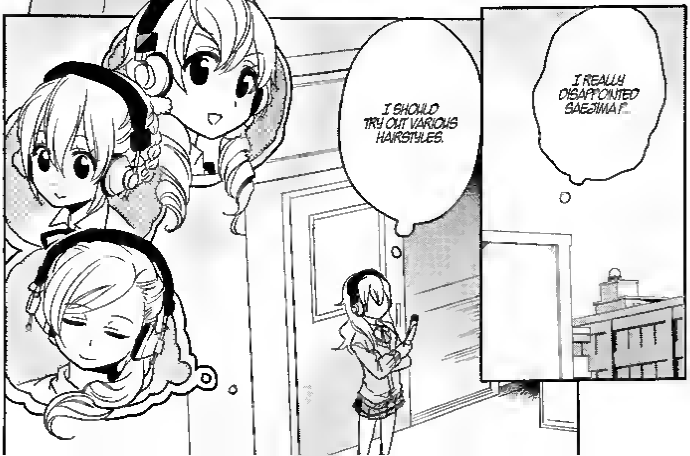
ENA, SINCE YOU'RE AN IDOL--
YOU SHOULDN'T KEEP THE SAME HAIRSTYLE ON YOUR BLOG EVERYDAY
NO
I'VE ALWAYS BEEN BAD AT THIS TYPE OF WORK--
BUT SAY
SAEJIMA P'S RINGLET CURLS ARE AMAZING.
HE HE
THAT'S BECAUSE I REPEATED CURLING IT TO SHOW YOU!
S-
I'M SORRY

CHAPTER 4:
THE FRONT LINE OF HAIRSTYLING



AH, ENA-CHI IS TIRED AGAIN
YOU THINK SO?
CUTE, REALLY?
ENA-CHI!
I SAW YOUR BLOG IT'S CUTE!
NOW'S THE TIME FOR THIS YUP!
!
AH.. IT'S ABOUT THAT..
UM THANKS!
BECAUSE I KNOW,
ENA-CHI IS ALWAYS ENERGIZED AFTER LISTENING TO MUSIC.
It's good to have friends
To repay that kindness, I must ensure not to be discovered

THAT I'M NOT LISTENING TO MUSIC--
BUT TO THE BOYS' CONVERSATIONS!

N- no.. this will be for just a short while
ドクン
ドクン
I just happened to hear--
And I was energized as a result..
Just let me listen in for a while!
IT'S TIME TO GET A HAIRCUT SOON

Crew cut!
These retro terms are soothing to the ear.
AAH, HARA-KUN LOOKS GOOD WITH CREW CUT--
That's an old-fashioned hairstyle!
WILL YOU BE GETTING A CLOSE-CROPPED CUT?
Oh, I quite enjoy my conversations with the hair dressers.
AT THE HAIR SALON...
I JUST CAN'T GET USED TO THE AWKWARD CONVERSATIONS.
AS YOU CAN TELL, I GET MY HAIR DONE AT THE SALON
MIKAGE, THANKS FOR REFERENCING MY HAIRSTYLE, BUT--
MIKAGE..
REFLEXIVELY, I END UP LYING
ONE PERSONAL QUESTION AFTER ANOTHER--
ME TOO, IT'S VERY AWKWARD...

IF IT'S A LIE TO PROTECT SOMEONE,
IT'S FINE TO PILE THEM UP
COMING TO THIS REVELATION AT THE HAIR SALON?!
DO KUN
DO KUN
As expected, the unexpected twists..
I can't get enough of this thrill!
NARA-KUN, WHO ARE YOU PROTECTING?
You were talking about yourself?!
MYSELF.
I LEARNED THAT..
IF YOU'RE TOO HONEST, YOU WILL DESTROY YOURSELF
THAT'S TRUE..

IF THE HAIRDRESSER WAS A VILLAIN-
Do you have a girlfriend?
Mmm a n or sea? Which do you like?
MIXED WITH WITTY TALK--
HE MIGHT ASK IN-VASIVE QUES-TIONS.
LIKE CREDIT CARD PASSWORDS.
AH, IT'S.
NO CUSTOMER WOULD TELL!
THAT'S RIGHT
BUT TELL LIES THAT'RE OBVIOUS
THIS HAPPENED RECENTLY--
I WAS ASKED, "DID YOU COME FROM WORK? (JOKE)"
I WAS UPSET BY THE TONE, AND REPLIED
I'M NOT AN ADULT MAN...

I'M ACTUALLY AN ELEMENTARY SCHOOL GIRL.
WHY..
ON THE CONTRARY
On the contrary..
THE HAIR-DRESSER BECAME SILENT
IT WAS THE MOST AWKWARD MOMENT EVER
I guessed as much
NOW THAT I THINK ABOUT IT--WAS IT PAYBACK?
MAKING MY HAIR ALL STICKY WITH WAX.
Yes that happens.. but as part of the service...

HELLO
IT'S A PLEASURE
IT'S THEIR JOB...
THERE ARE PEOPLE WHO ARE COVERED IN CRIPPING WAX
There's nothing like that!
NARA-KUN,
THAT'S DISRESPECTFUL TO THE HAIR-DRESSER
YES, YES.
IF THEY'RE NEGLIGENT, WEEDS WILL START TO GROW
That doesn't happen!
WHEN THEY USE WAX TO STYLE MY HAIR
I CAN NEVER REPLICATE THAT LOOK ON MY OWN.
Yes, that happens
WHEN THEY EXPRESS CONCERN ABOUT YOUR HAIR~
IT'S JUST PREAMBLE TO MAKE YOU PAY FOR HAIR TREATMENT
Yes, that happens.
UNTIL YOU BUY A PRINTER AND A COMPUTER THAT COMES WITH A CAMERA
NO, THAT DOESN'T HAPPEN!

I WONDER IF EMA-CHI'S FEELING BETER.
YES
NO
NO!
AND THEN BRAIN SURGERY STARTS
YES, YES!
WHEN SHAM-POOING, THEY MASSAGE YOUR HAIR
YES
YES
NO
NO
YES
YES
!?
ALL THAT IS PART OF THEIR JOB.
THEY DO IT FOR MY BENEFIT
NOW YOU UNDER-STAND
YEAH, I CAN ONLY ACKNOW-LEDGE THE SKILLS OF A PRO
FROM NOW ON, I'LL TRUST HAIRDRESSERS.

HE'S BEEN BRAINWASHED?!
I'LL ENTRUST EVERYTHING TO LORD HAIR-DRESSER.
BELIEVING IN LORD HAIR-DRESSER, PEOPLE WILL BE SAVED..
ピロリロ♪
EH..
ENA-CHII, IT'S AMAZING!!
EH, WHAT IS?
YOU DID IT SO BRISKLY AND ACCURATELY!
YOUR RHYTHMICAL HANDWORK, MOVING TO THE MUSIC!
I WOULDN'T BE ABLE TO DO IT.

EH... I DID IT?
WHEN?!
A HAIR-STYLE DONE BY A PRO!
IT'S NOT JUST AN EXCITING THRILL...
EAVES-DROPPING... IS PROFOUND..
THIS IS DUE TO MY HOBBY?!
OH--- YOU CURLED YOUR HAIR, EIJA.
IT LOOKS GOOD!
ALTHOUGH IT CAN'T BEAT MY CURLS!
YESTERDAY'S INSTRUCTION WAS NOT WASTED!
WELL... EIJA,
BUT TAKE A LOOK AT THIS!
SORRY 'BOUT YESTERDAY, SAEJIMA?!

H E N G A O

raw. online trans. dili180 edit. gntkgr